



Le Saint Sacrement
du Corps et du Sang du Christ C
Paroisse catholique francophone
Abbé Nicolas Cibian
+++
Hochfest des Leibes und Blutes Christi
Fronleichnam
Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu
P. Krystian Respondek

23.6.2019



Chant d'entrée / Einzug :

1. Das Brot des Lebens, Herr, bist du, gebrochen für die Welt. Das Brot der Einheit, Herr, bist du, erstanden aus dem Tod!
2. C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie.
C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité !
3. Die Nacht, da er verraten ward, nahm Jesus Brot und sprach: „Nehmt hin und eßt: Das ist mein Leib, gegeben in den Tod.“
4. Jésus, la nuit qu'il fut livré, rompit le pain et dit :
« Prenez, mangez : voici mon corps, livré pour l'univers. »
5. Und während er beim Mahle war, nahm er den Kelch und sprach: „Nehmt hin und trinkt: Das ist mein Blut, der Neue Bund mit euch. “
6. Jésus la nuit qu'il fut livré, montra le vin et dit :
« Prenez, buvez : voici mon sang, versé pour l'univers. »

Kyrie : *Missa mundi*

Gotteslob Nr 104

Gloria: *Chor St Charles Lwanga*

R/ Lokumu, lokumu, lokumu, lokumu na Nzambe, Nkembo na Nzambe o likolo.

1. Lokumu, lokumu na Nzambe, o nse boboto na bantu banso.
2. Lokumu, lokumu na yo Yesu, nkembo na yo, yo mobikisi.
3. Lokumu, lokumu na Spiritu, nkembo na yo yo mosantisi.

1ère Lecture/ Erste Lesung: aus dem Buch Génesis 14,18-20 (*auf Deutsch*)

Livre de la Genèse 14,18-20 (*en allemand*)

En ces jours-là,
Melkisédék, roi de Salem,
fit apporter du pain et du vin :
il était prêtre du Dieu très-haut.
Il bénit Abram en disant :
« Béni soit Abram par le Dieu très-haut,
qui a fait le ciel et la terre ;
et béni soit le Dieu très-haut,
qui a livré tes ennemis entre tes mains. »
Et Abram lui donna le dixième de tout ce qu'il avait pris.

Psaume/ Psalm 109 (110):

Taizé 78

1.2 Lau-da - te om-nes gen-tes, lau - da - te Do-mi - num.
Lau-da - te om-nes gen-tes, lau - da - te Do-mi - num.

So spricht der Herr zu
meinem Herrn:
Setze dich mir zur Rechten,
und ich lege dir deine Feinde als Schemel unter die
Füße.
Vom Zion strecke der Herr das Zepter deiner Macht
aus: Herrsche inmitten deiner Feinde! - (R)

Laudate omnes gentes...

Le jour où paraît ta puissance,
tu es prince, éblouissant de sainteté :
« Comme la rosée qui naît de l'aurore,
je t'ai engendré. » - (R)

Laudate omnes gentes...

Der Herr hat geschworen, und nie wird's ihn reuen:
„Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung
Melchisédeks.“
Der Herr steht dir zur Seite,
er zerschmettert Könige am Tage seines Zorns. - (R)

Laudate omnes gentes...

Oracle du Seigneur à mon seigneur :
« Siège à ma droite,
et je ferai de tes ennemis
le marchepied de ton trône. »
*De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force :*
« Domine jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Dein ist die Herrschaft am Tag deiner
Macht, wenn du erscheinst in heiligem
Schmuck; ich habe dich gezeugt noch
vor dem Morgenstern,
wie den Tau in der Frühe.

*Le Seigneur l'a juré
dans un serment irrévocable :*
« Tu es prêtre à jamais
selon l'ordre du roi Melchisédek. »

2ème lecture: en Français

Première lettre de saint Paul apôtre aux Corinthiens 11, 23-26

2. Lesung 1 Kor 11, 23-26 (auf Französisch)

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther.

Brüder!

Ich habe vom Herrn empfangen, was ich euch dann überliefert habe: Jesus, der Herr, nahm in der Nacht, in der er ausgeliefert wurde, Brot, sprach das Dankgebet, brach das Brot und sagte: Das ist mein Leib für euch. Tut dies zu meinem Gedächtnis!

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch und sprach: Dieser Kelch ist der Neue Bund in meinem Blut. Tut dies, sooft ihr daraus trinkt, zu meinem Gedächtnis!

Denn sooft ihr von diesem Brot esst und aus dem Kelch trinkt, verkündet ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.

Acclamation de l'Évangile / Ruf z. Evangelium:

Gotteslob Nr 174.1

Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel gekommen ist. Wer dieses Brot isst, wird in Ewigkeit leben.

Alleluia. Alleluia.

*Moi, je suis le pain vivant qui est descendu du ciel, dit le Seigneur ;
si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. Alleluia. Alleluia.*

EVANGILE / Evangelium:

Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas, 9, 11b-17

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

In jener Zeit ¹¹redete Jesus zum Volk vom Reich Gottes und heilte alle, die seine Hilfe brauchten. ¹²Als der Tag zur Neige ging, kamen die Zwölf zu ihm und sagten: Schick die Menschen weg, damit sie in die umliegenden Dörfer und Gehöfte gehen, dort Unterkunft finden und etwas zu essen bekommen; denn wir sind hier an einem abgelegenen Ort. ¹³Er antwortete: Gebt ihr ihnen zu essen! Sie sagten: Wir haben nicht mehr als fünf Brote und zwei Fische; wir müssten erst weggehen und für all diese Leute Essen kaufen. ¹⁴Es waren etwa fünftausend Männer. Er erwiderte seinen Jüngern: Sagt ihnen, sie sollen sich in Gruppen zu ungefähr fünfzig zusammensetzen. ¹⁵Die Jünger taten, was er ihnen sagte, und veranlassten, dass sich alle setzten. ¹⁶Jesus aber nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte zum Himmel auf, segnete sie und brach sie; dann gab er sie den Jüngern, damit sie diese an die Leute austeilten. ¹⁷Und alle aßen und wurden satt. Als man die übrig gebliebenen Brotstücke einsammelte, waren es zwölf Körbe voll.

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc 9,11b-17

En ce temps-là, Jésus parlait aux foules du règne de Dieu, et guérissait ceux qui en avaient besoin. Le jour commençait à baisser. Alors les Douze s'approchèrent de lui et lui dirent : « Renvoie cette foule : qu'ils aillent dans les villages et les campagnes des environs afin d'y loger et de trouver des vivres ; ici nous sommes dans un endroit désert. » Mais il leur dit : « Donnez-leur vous-mêmes à manger. » Ils répondirent : « Nous n'avons pas plus de cinq pains et deux poissons. À moins peut-être d'aller nous-mêmes acheter de la nourriture pour tout ce peuple. » Il y avait environ cinq mille hommes. Jésus dit à ses disciples : « Faites-les asseoir par groupes de cinquante environ. » Ils exécutèrent cette demande et firent asseoir tout le monde. Jésus prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux au ciel, il prononça la bénédiction sur eux, les rompit et les donna à ses disciples pour qu'ils les distribuent à la foule. Ils mangèrent et ils furent tous rassasiés ; puis on ramassa les morceaux qui leur restaient : cela faisait douze paniers.

Credo: Vat. III

Gotteslob Nr 122

Fürbitten:



Offertoire / Gabenbereitung:

Chor St Charles Lwanga

**R/- Tout vient de toi, tout vient de toi, oh Seigneur,
tout vient de toi, tout vient de Toi Seigneur.**

- 1- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur le Pain, Seigneur qu'il soit ton corps. (2x)
- 2- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur le Vin, Seigneur, qu'il soit ton sang. (2x)
- 3- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur ton Eglise, qu'elle soit ton corps. (2x)
- 4- Oh Seigneur, nous venons t'offrir ce que ta main nous a donné : voici Seigneur, nos offrandes, bénis-les à jamais. (2x)

Quête de ce dimanche : pour les garderies d'enfants catholiques
Kollekte : Für die katholischen Kindertagesstätten

Notre Père / Vater Unser chacun dans sa langue/ jeder in seiner eigenen Sprache

Agnus Dei : Missa Mundi

Gotteslob Nr 107

Communion / Kommunion: Chor St Charles Lwanga
(Moi, je suis la vraie vie, qui me mange n'aura plus jamais faim).
(O Manna, Himmelsbrot, wollst unsern Hunger stillen)

R/ Ma mene ma mene fein e e nying emor adio asefe bera wozie o

1. Ma mene o ma mene ne mfu enying. E mor adio asefe bera wo zi e o o
2. Ma mene o ma mene me dum enying. Bebele mor adio asefe bera wok eve eo
3. Ma mene o ma meine me me zen enying. Bebele mor aso abe ma asefe bera yeno - awo o.

Procession du Corps et du Sang du Christ

Fronleichnamsprozession

Extra Heft mit Liedern auf Deutsch

1ère station: Schule-Kindergarten, 2ème station: Malteserhof, en français, puis les chants ci-dessous jusqu'à la 3ème station : Seniorenheim.

A notre autel :

Nous chanterons pour toi

1. Nous chanterons pour toi, Seigneur : tu nous as fait revivre ; que ta parole dans nos cœurs à jamais nous délivre.
2. Nous contemplons dans l'univers, les traces de ta gloire, et nous avons vu tes hauts faits éclairant notre histoire.
3. Les mots de Dieu ont retenti en nos langages d'hommes et nos voix chantent Jésus Christ par l'Esprit qu'il nous donne.
4. Tu viens, Seigneur, pour rassembler les hommes que tu aimes ; sur les chemins de l'unité ton amour les ramène.

Procession:

Refrain : Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Al - lé - lu -
ia, Al - lé - lu - ia. Peu - ple de Dieu, mar - che jo -
yeux, Car le Sei - gneur est a - vec toi.

Couplet : 1. Dieu t'a choi - si par - mi les peu - ples : Pas un qu'il
ait ain - si trai - té. En - re - di - sant par tout son
oeu - vre, Sois le té - moin de sa bon - té.

R/ Peuple de Dieu, marche joyeux, alléluia, alléluia ! Peuple de Dieu, marche joyeux, car le Seigneur est avec toi.

1. Dieu t'a choisi parmi les peuples : pas un qu'il ait ainsi traité. En redisant partout son œuvre, sois le témoin de sa bonté.
2. Dieu t'a formé dans sa Parole et t'a fait part de son dessein : annonce-le à tous les hommes pour qu'en son peuple ils ne soient qu'un.
3. Tu es le peuple de l'Alliance marqué du sceau de Jésus-Christ : mets en lui seul ton espérance pour que ce monde vienne à lui.
4. Dieu a dressé pour toi la table, vers l'abondance il t'a conduit : à toi de faire le partage, du pain des hommes aujourd'hui !

REFRAIN
♩ = 84 env.

S
A
T
B

C'est toi, Sei - gneur, le Pain rom - pu, li - vré pour no - tre
vie. C'est toi, Sei - gneur, notre u - ni - té, Jé - sus res - sus - ci - té!

R/ C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie. C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité !

3. « Je donnerai gratuitement à ceux qui m'ont cherché, et tous les pauvres mangeront », parole du Seigneur. (Ap.21)
4. « Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi vivra ; et je le ressusciterai, au jour de mon retour ». (Jn 6)
5. « Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger : c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie. » (Jn3)
6. Nous partageons un même pain, dans une même foi, et nous formons un même corps : l'Église de Jésus. (1Cor12)

Envoi :

Chants /Lieder: Tantum ergo
Großer Gott

Gotteslob Nr 494 5. + 6.
Gotteslob Nr 380

ANNONCES

-Confessions : Chaque dimanche avant la messe, il est possible de se confesser entre 10h15 et 10h45.

Récitation du chapelet: Le dimanche à 10h30.

Horaires d'ouverture du secrétariat :

Mardi de 11h-13h et vendredi de 10h30 à 13h.

Pour joindre la secrétaire vous êtes priés de vous annoncer en avance par courriel :

info@paroisse-catholique-berlin.org ou par tél. 030-414 24 73.

Permanence de M. le Curé : Mardi de 10h à 14h. / Vendredi de 10h à 15h.

Nous vous informons que toutes ces informations se trouvent sur notre site internet :

www.paroisse-catholique-berlin.org

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN,

Schillerstr.101, 10625 BERLIN

Curé: Abbé Nicolas Cibian Tél 030/318 029 02

Secrétariat : 030/414 24 73 et Fax 030/318 029 01.

Messes : Dimanches à 11h (*Confessions de 10h15 à 10h45*)

Vendredis à 18h30 (*vêpres à 18h et confessions*) Le 1^{er} vendredi du mois adoration de 18h à 19h (*Confessions*) puis Messe à 19h.

Email: info@paroisse-catholique-berlin.org

Internet: www.paroisse-catholique-berlin.org

Spenden: Paroisse Cath. Francophone,

PAX-Bank IBAN: DE44 3706 0193 6002 3760 14

BIC (SWIFT-Code) : GENODED1PAX

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu

Kirche und Büro: Herz Jesu Kirche, Alt-Lietzow 23, 10587 Berlin

Tel.: 34 79 33-0

Fax: 34 79 33-20

E-Mail: pfarrbuero@herz-jesu-charlottenburg.de

Website: <http://www.herz-jesu-charlottenburg.de>

Konto: Kath. Kirchengemeinde Herz Jesu

PAX-Bank e.G. Nr. 6000 682 029/BLZ 370 601 93

Dekanats-Website: <http://www.dekanat-charlottenburg-wilmersdorf.de>

Pfarradministrator: P. Krystian Respondek OSCam

Tel.: 322 40 98